

Enhed
Familier

Sagsbehandler
Kristine Kürstein
Kirkegaard

Sagsnr.
2016 - 2480

Doknr.
409303

Dato
23.11.2016

Ændringsforslag til L 7 (lov om Haagerkonventionen)

Ændringsforslag

til

Forslag til lov om Haagerkonventionen af 2007

Af *social- og indenrigsministeren*

Til bilag 1

1) I artikel 2, stk. 3, 1. pkt., indsættes efter "herunder": "navnlig".
[Skrivefejl]

2) I artikel 3, litra e, pkt. ii), ændres "eller" til: "og".
[Oversættelsesfejl]

3) Artikel 4, stk. 3, 1. pkt., affattes således:
"De kontraherende stater underretter Det Permanente Bureau for Haagerkonferencen om International Privatret om udpegelsen af centralmyndigheden eller centralmyndighederne, deres kontaktoplysninger og eventuelt omfanget af deres opgaver som omhandlet i stk. 2 på det tidspunkt, hvor ratifikations- eller tiltrædelsesinstrumentet deponeres, eller på det tidspunkt, hvor en erklæring afgives i overensstemmelse med artikel 61."
[Oversættelsesfejl]

4) I artikel 10, stk. 1, litra d, ændres "afvises" til: "nægtes".
[Oversættelsesfejl]

5) I titlen til artikel 14 ændres "Faktisk" til: "Reel".
[Oversættelsesfejl]

6) I artikel 14, stk. 1, ændres "anmodninger faktisk" til: "anmodninger, reel".
[Oversættelsesfejl]

7) I artikel 14, stk. 2, ændres "faktisk" til: "reel".
[Oversættelsesfejl]

8) I titlen til artikel 20 ændres "anerkendelses-" til: "anerkendelse".
[Skrivefejl]

9) I artikel 23, stk. 2, litra b, ændres "træffer" til: "træffe".
[Skrivefejl]



10) I *artikel 23, stk. 4, 1. pkt.*, ændres ”afvises” til: ”nægtes”.
[Oversættelsesfejl]

11) I *artikel 23, stk. 10*, ændres ”særlige” til: ”ekstraordinære”.
[Oversættelsesfejl]

12) I *artikel 24, stk. 6*, ændres ”særlige” til: ”ekstraordinære”.
[Oversættelsesfejl]

13) I *artikel 30, stk. 5, litra a*, ændres ”afvises” til: ”nægtes”.
[Oversættelsesfejl]

14) I *artikel 34, stk. 2, litra b*, ændres ”kilder” til: ”aktiver”.
[Oversættelsesfejl]

15) I *artikel 34, stk. 2, litra d*, ændres ”fast ejendom” til: ”formuegoder”.
[Oversættelsesfejl]

16) I *artikel 57, stk. 1, litra c*, ændres ”anmodning faktisk” til: ”anmodning, reel”.
[Oversættelsesfejl]

Bemærkninger

Til nr. 1

Ordet ”navnlig” indsættes, da det mangler i den danske oversættelse.

Til nr. 2

Det engelske ord ”and” er fejlagtigt oversat til ”eller” i stedet for ”og”.

Til nr. 3

Rettelse af flere oversættelsesfejl.

Til nr. 4, 10 og 13

Ordet ”afvises” ændres til ”nægtes”, da der refereres til artikel 20 og 21, som indeholder grunden til at nægte at anerkendelse og fuldbyrdelse en afgørelse.

Til nr. 5, 6, 7 og 16

Ordet ”faktisk” ændres til ”reel”, der i denne sammenhæng er en mere korrekt oversættelse af det engelske ord ”effective”.

Til nr. 8 og 9

Der er tale om rettelse af skrivefejl.

Til nr. 11 og 12

Ordet ”særlige” ændres til ”ekstraordinære”, så oversættelsen kommer i overensstemmelse med oversættelse af samme ord i artikel 30 i underholdspligtforordningen (Rådets forordning (EF) nr. 4/2009 af 18. december 2008 om kompetence, lovvalg, anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser og samarbejde vedrørende underholdspligt).

Til nr. 14



Ordet ”kilder” ændres til ”aktiver”, hvilket i denne sammenhæng er en mere korrekt oversættelse af det engelske ord ”sources”.

Til nr. 15

Ordet ”fast ejendom” ændres til ”formuegoder”, hvilket i denne sammenhæng er en mere korrekt oversættelse af det engelske ord ”property”.